

～ 诺贝尔奖获得者写给小读者 ～



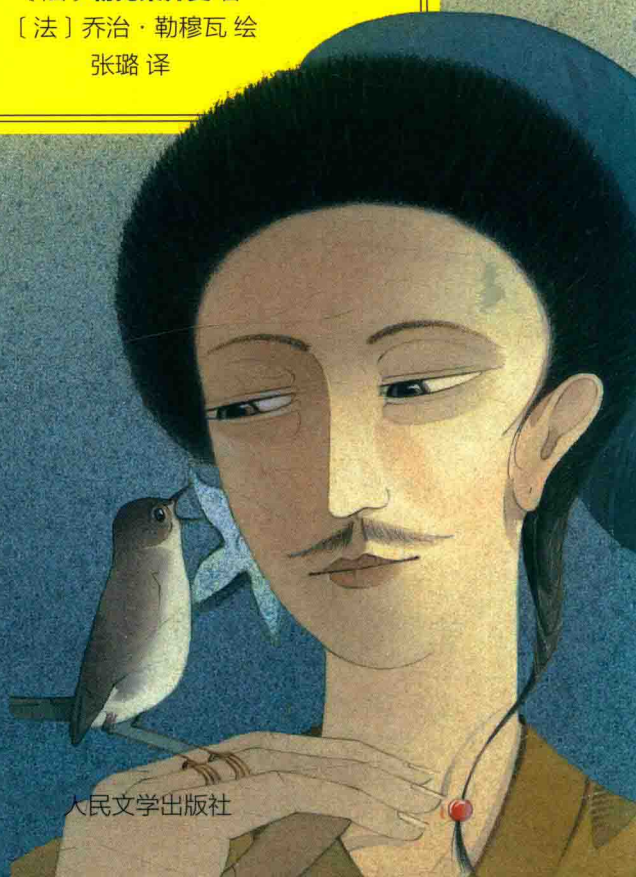
诺奖童书

夜莺之歌

〔法〕勒克莱齐奥 著

〔法〕乔治·勒穆瓦 绘

张璐 译



人民文学出版社

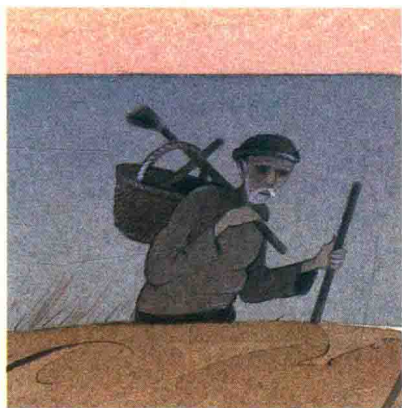


—— 诺奖童书 ——

夜莺之歌

〔法〕勒克莱齐奥 著

张璐 译



人民文学出版社

著作权合同登记：图字 01-2015-7615 号

图书在版编目 (CIP) 数据

夜莺之歌 / (法) 勒克莱齐奥著 ; 张璐译 .
—北京 : 人民文学出版社 , 2015
(诺奖童书)
ISBN 978-7-02-011212-8

I . ①夜… II . ①勒… ②张… III . ①童话
—法国—现代 IV . ① I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 264883 号

Balaabilou
by J.M.G. Le Clézio (text), Georges Lemoine (illustration)
© Éditions Gallimard, 1980

责任编辑：朱卫净 尚 飞
装帧设计：李 佳

夜莺之歌
[法] 勒克莱齐奥 著 张璐 译

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝阳区大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>
印 刷 山东临沂新华印刷物流集团
开 本 890mm × 1240mm 1/32
印 张 1.5
字 数 20 千字
版 次 2016 年 4 月第 1 版
印 次 2016 年 4 月第 1 次印刷
书 号 978-7-02-011212-8
定 价 17.00 元

版权专有，侵权必究。如有图书质量问题，请与出版社联系调换。



拉拉很爱火。居民区这里有各式各样的火。有清晨之火，是妈妈们和女孩们做早饭用的，它在黑色的大锅下面点燃。炊烟从大地升起，与黎明的晨雾交织，没多久，太阳就出现在红色山丘顶上了。也有用野草和树枝点起的火，它久久燃烧，悄无声息，甚至看不出火苗。还有露天火盆里的火，傍晚时分，在斜阳西下的柔美光线下，铜质火盆里的火燃烧着，被紫铜色反光所包围；低矮的烟雾像长长的蟒蛇在爬，模模



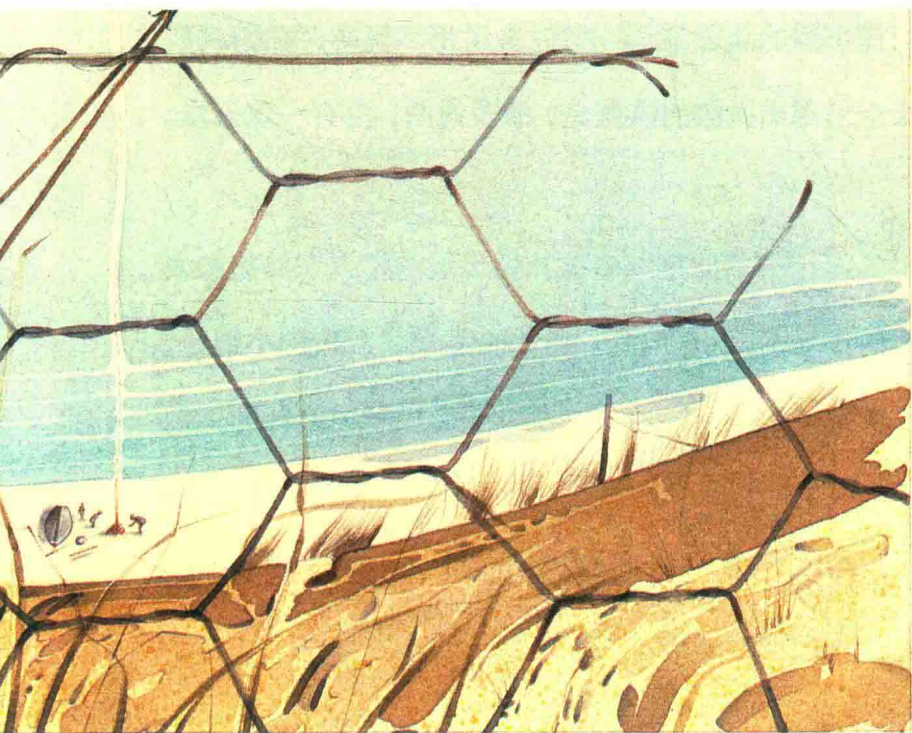
诺奖童书

糊糊地从一个屋顶爬向另一个屋顶，往大海的方向抛出灰色的烟圈圈。还有些火，是在旧罐头下面点燃的，用来加热沥青修补屋顶和墙洞。





这里的每个人都爱火，尤其是小孩和老人。每当有火点燃，他们就围着火盘腿而坐，望着跳动的火焰发呆。他们还时不时地往火里扔些干燥的小树枝，小





诺奖童书

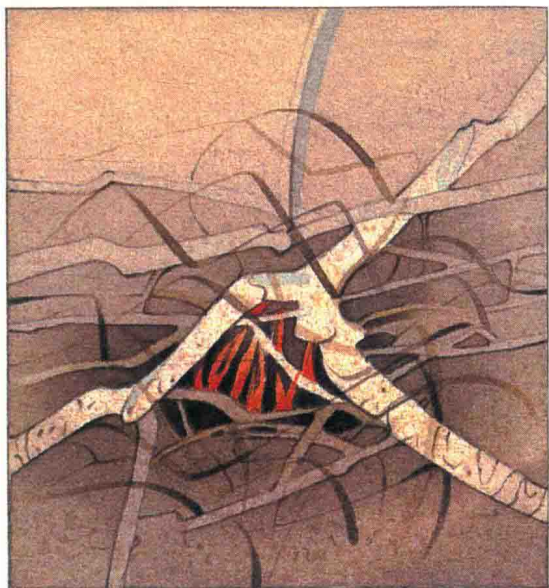
树枝猛地烧起来，噼噼啪啪直响；还可以扔几把野草，烧起来的时候，上面腾起灰蓝色的烟雾，盘旋而上。

拉拉常常来到海边的沙滩上坐下，这里是渔夫纳曼点篝火的地方，他点燃一大堆树枝，用来加热松香，填补小船的船缝。夜幕降临，微风那么温柔，那么安静。天空呈现出微微的湛蓝色，清澈透明，没有一丝云彩。

海岸边依旧挺立着这几棵孱弱的树，在海盐和太阳的作用下，满树的叶片仿佛千万根蓝灰色的小细针。每次拉拉从这些树边上走过，就会摘下一把针叶，带给渔夫纳曼点火用，她也放几片针叶在嘴里，一边走一边慢慢地嚼。针叶很咸很呛人，不过和篝火的烟味混在一起，感觉还不错。



纳曼点火的地方可不是固定的，只要是能在沙地上找到搁置大树枝的地方都行。他把大树枝搭成堆，然后去沙丘另一面，从荒野上的荆棘地里找来干燥的小树枝，塞在大树枝的空隙里。他还会放些干海藻、枯掉的奶蓿草。这时候，太阳还高高地挂在天上呢。老人的额头和脸颊上汗流如注。沙滩如火一般灼热。



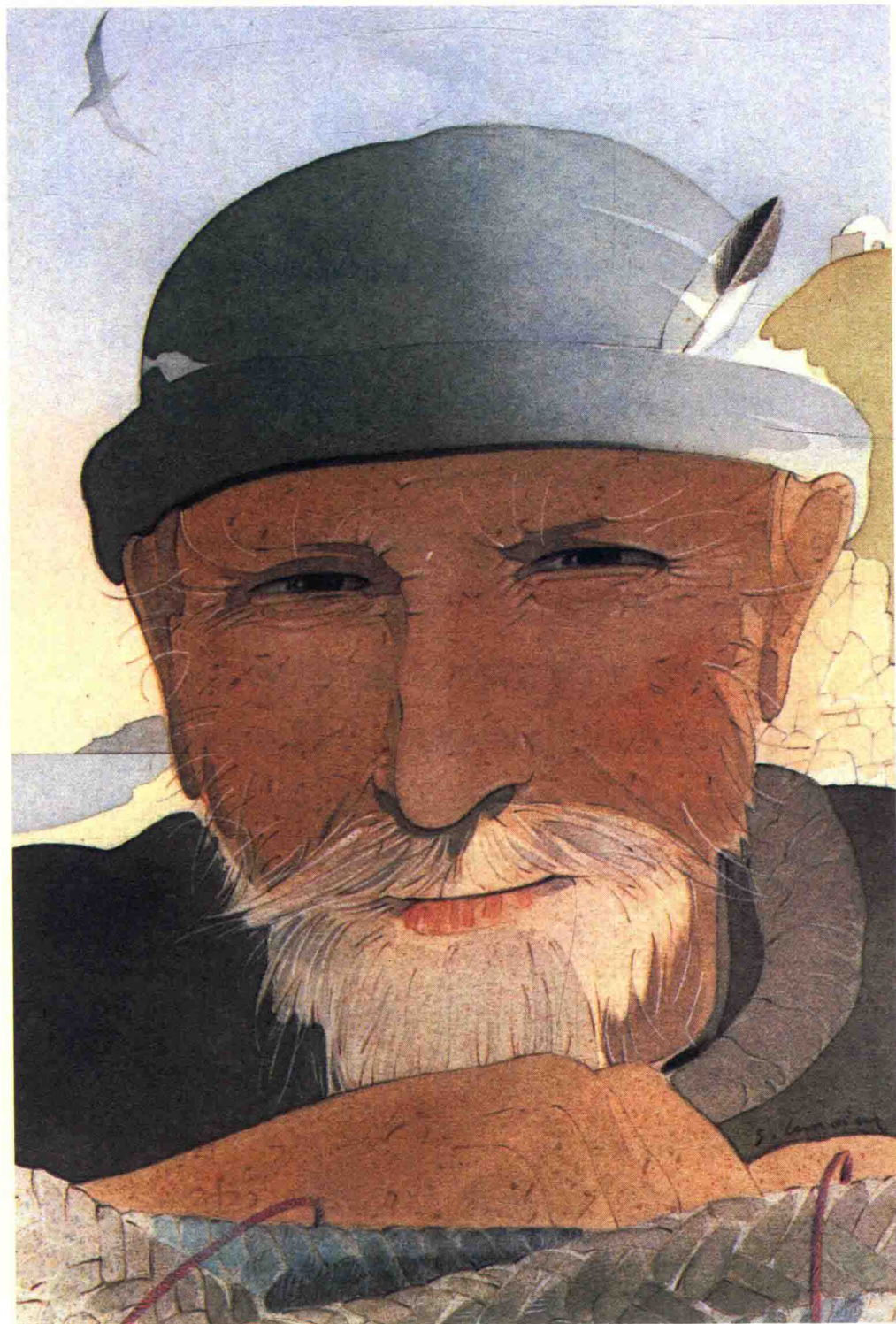


诺奖童书

然后他用火绒打火机点火，小心翼翼地从来没有风的那一面点起。纳曼很会点火，拉拉全神贯注地看着他的一举一动，也想学着点火。他很会选地方，靠着沙丘的凹洼里，不能太吃风，也不能太避风。

火着了起来，又灭了两三回，可是纳曼似乎并不在意。每次火焰熄灭，他都用手拨拉一下小树枝，一点儿不怕被烧着。火就是这样，它就喜欢不惧怕它的人。很快火焰重新冒了出来，刚开始并不大，只能看见火头在树枝之间燃烧，随后火焰瞬间从整个火堆的底部窜上来，发出耀眼的光芒，啪啪劈劈响个不停。

火势旺起来了，渔夫纳曼在火上支起三脚铁架，放上一大锅松香。然后，他坐在沙地上看着火，不时





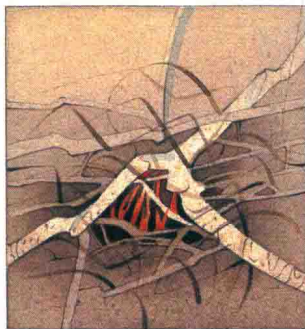
诺奖童书

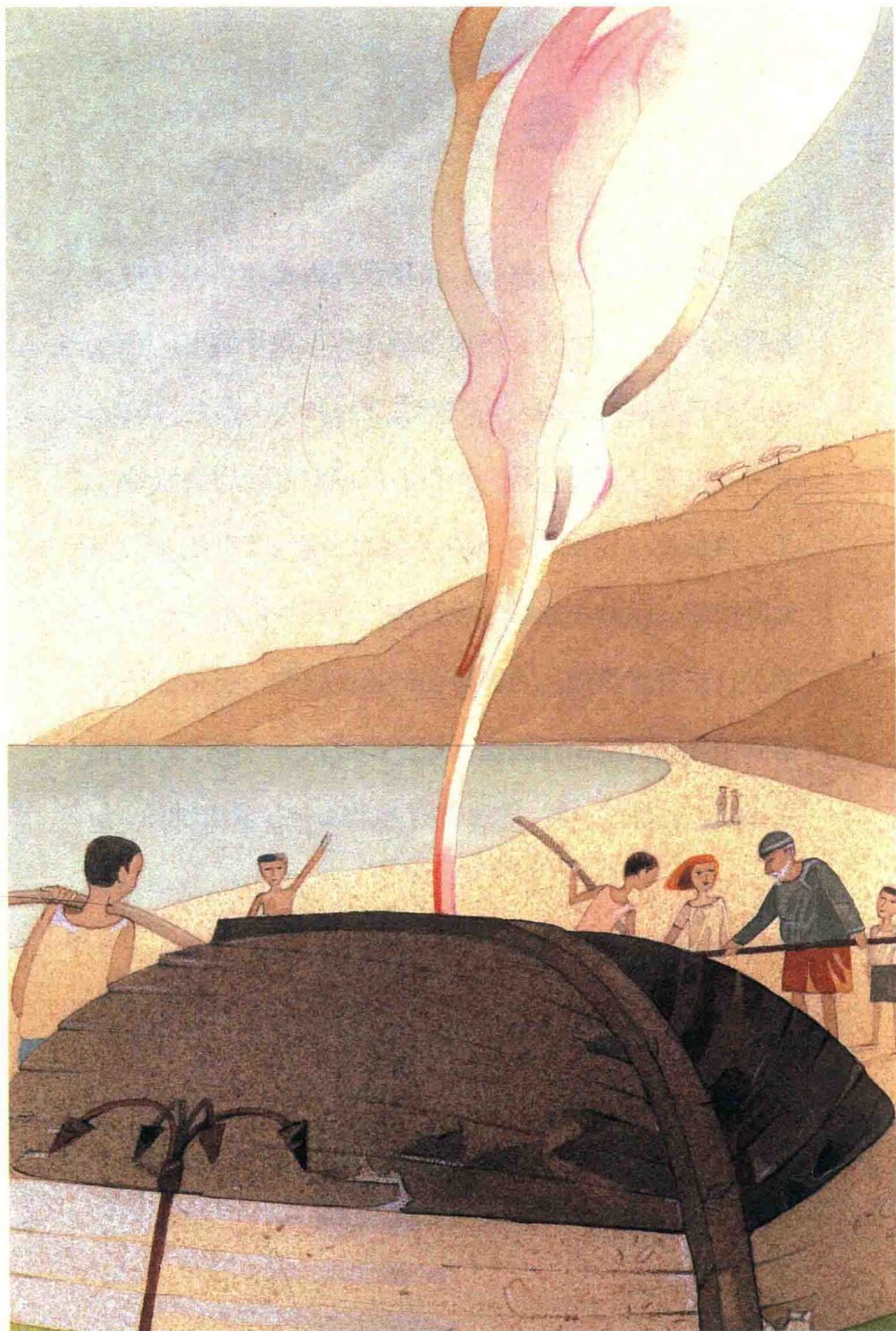
往火里丢一根小树枝，小树枝瞬间就被火苗吞噬了。这时，孩子们也来这里坐下。他们闻到了烟味，沿着沙滩从远处跑来。他们尖叫奔跑，互相喊着名字，不时传来阵阵笑声，因为火是有魔力的，让人想要奔跑，想要叫喊，想要大笑。就在这时，火焰窜得高高的，照得四周通亮，火焰一面摆动一面噼里啪啦作响，还跳着舞蹈。在火焰的暗纹里，能看到各种幻景。拉拉最喜欢的是火堆底部有点烧焦的木头，非常非常热，被火焰包围着，这种炽热的颜色无法形容，和太阳的颜色相似。

她也喜欢看随着灰烟腾起的火星，闪耀着又熄灭了，消失在蓝天里。夜晚时分的火星更加美丽，宛如流星雨划过天际。



沙漠里的小蝇也来了，被烧焦的海藻和热腾腾的松香味道吸引而来，又被滚滚烟雾惹得很是恼火。纳曼没有在意这些小蝇。他只看着火，每过一会儿就站起身，拿根小棍浸在松香锅里，试试温度是不是够热了，然后搅一搅粘稠的液体，缭绕的烟气刺得他不停地眨眼睛。他的小船在几米开外，也在沙滩上，船底朝上，正等着填缝。太阳落山的速度很快，现在已经落到了光秃秃的山丘旁边。影子都拉长了。孩子们坐在沙滩上，挤作一团，笑声少了些许。拉拉看着纳曼，







想在他的目光中看到水的颜色，闪着亮光的颜色。纳曼看见了拉拉，向她挥挥手，紧接着就说起故事来，仿佛这是件很自然的事：

“我跟你说过巴拉秘鲁没有？”

拉拉摇摇头。她觉得好幸福，因为现在正是听故事的好时候，可以一边望着火一边听，锅里的松香汩汩地沸腾着，大海如此蔚蓝，和风拂面，把烟吹得轻轻翻腾，旁边是嗡嗡作响的小蝇和胡蜂；不远处，海浪哗哗作响，一直传到沙滩上底面朝天的旧船那儿。

“嗯，这么说我从来没有给你讲过巴拉秘鲁的故事？”



诺奖童书

老纳曼站起来看看沸腾得厉害的松香。他慢悠悠地用小棍在锅里搅动，似乎觉得煮得很顺利。然后，他将把手烧坏了的旧锅递给拉拉。

“你用这个盛满松香，然后给我拿到那边去，我会去那边补船。”

他并不等拉拉回答，就去他的小船那儿了。他准备好各式各样的刷子，都是用碎布扎在木头上做成的。

“快来！”





拉拉装满了旧锅。沸腾的松香表面有好多小泡泡不停地炸开，气味很是刺鼻，烟味也熏得拉拉睁不开眼睛。但是她把胳膊伸得直直的，将装满松香的锅子举在前面，很快地跑过去。孩子们都跟在她身后，边跑边开心地笑，他们也围坐在小船边上。

“巴拉秘鲁，巴拉秘鲁……”

老纳曼低声地吟唱这只夜莺的名字，仿佛在努力记起故事里的所有细节。他把刷子都浸在滚烫的松香里，开始刷船身，刷那些木板接缝填塞了旧麻的地方。

纳曼开始讲故事：

“那是很久很久以前，那时候我、你的父亲，甚



诺奖童书

至你的爷爷都还没有出生，但是大家都记得故事里发生了什么。那个时候的人跟现在不一样，他们不知道有罗马人，不知道有其他国家的人。正是因为这样，那时候还有很多神灵，因为没有人赶他们走。那个时候，在东方有一座大城市，里面住着一名颇有权势的酋长，他只有一个女儿，叫做莱拉，是夜晚的意思。酋长爱他的女儿胜过世界上其他一切，她是整个王国上下最美丽、最温柔、最有智慧的女孩，所有人都觉得她会得到世上的一切幸福……”

夜缓缓地占据了天空，让大海的蓝色变得更加深邃，浪花更加洁白。老纳曼时不时用刷子沾沾锅里的松香，然后翻来覆去地沿着旧麻填缝刷。滚热的液体渗进缝隙，淌下来一些滴在沙滩的沙子上。孩子们和拉拉都看着纳曼的手。